

**BABIJ JAR****BABIJ JAR****BABIJ JAR**

Regie: Jeff Kanew

**Deutschland/Weißrussland 2002**

**Länge** 108 Min.  
**Format** 35 mm, 1:1.66  
**Schwarzweiß**

**Stabliste**

**Buch** Stephen Glantz, nach einer Idee von Art Bernd  
**Kamera** Sergej Bondarev  
 Tatjana Loginova  
 Alexander Rud  
**Schnitt** Jeff Kanew  
 Art Bernd  
**Ton** Sergej Tchuprov  
**Musik** Walter Werzowa  
**Ausstattung** Igor Topilin  
 Oleg Sedlovskij  
**Kostüm** Tatjana Konotopova  
**Produzent** Artur Brauner  
**Co-Produktion** Gran Film, Minsk  
 Degeto Film GmbH/  
 ARD, Frankfurt

**Produktion**  
 CCC-Filmkunst GmbH  
 Kleine Eiswerderstr. 14  
 D-13599 Berlin  
 Tel.: 030-334 20 01  
 Fax: 030-334 04 18

**Weltvertrieb**  
 noch offen

**Darsteller**

Genadij	Michael Degen
Natalja	Barbara de Rossi
Lena	Katrin Saß
Oberst Blobel	Axel Milberg
Sascha	Evklidis Kiourtzidis
	Kyriakos
Stepan	Gleb Porschnew
Gleb	Anatolij Guriev
Franka	Olga Erokhovets
Jakob	Alexander
	Martschenko
Mundek	Michael Zuy
Helena	Marina Denisova
Kantor	Mark Aijzikovič
und	Johannes Rapp
	Volkmar Witt
	Klaus Ratsch
	Hans-Jürgen Alf
	Stefan Kowalski
	Marija Dubrovskaja
	Pavel Konstantinov
	Dmitri Pustilnik

**BABIJ JAR**

Im Herbst 1941 flieht die Rote Armee vor der heranrückenden Wehrmacht aus Kiew. Chaos herrscht auf den Straßen. Genadij Lerner, ein älterer Herr, steht etwas sorgenvoll am Zaun seines Gartens und verteilt Obst und Gemüse. Lena Onofrienko, seine Nachbarin, hält ein kleines Schwätzchen mit ihm. Seit mehr als 20 Jahren leben die beiden Familien freundschaftlich beisammen. Der Krieg und die bevorstehende Einnahme Kiews durch die 6. Armee beherrschen jetzt die Gespräche. Gerüchte über Gräueltaten an Juden machen die Runde: Aus anderen Gebieten hat man bereits gehört, dass die Juden brutal umgebracht worden wären. Genadijs Schwiegertochter Natalja misstraut darum den offiziellen Mitteilungen, die die jüdische Bevölkerung beschwichtigen sollen. Genadij selbst hingegen vermutet, man werde sie höchstens umsiedeln oder vertreiben, aber die massenhafte Ermordung von Juden übersteigt seine Vorstellungskraft.

Pläne zur Flucht kommen darum zu spät. Aus Genadijs Unentschlossenheit wird schließlich Verzweiflung. Selbst Lenas Familie wendet sich gegen ihn – schon spekuliert die Nachbarin auf sein Häuschen...

Als Kiew bombardiert wird und die Wehrmacht, begleitet von den Truppen der SS, in die Stadt einmarschiert, breiten sich Angst und Schrecken aus. Zwei Tage lang krachen am Stadtrand von Kiew die Schüsse. Als das Morden am späten Nachmittag des 30. September 1941 zu Ende geht, liegen in der Schlucht von Babij Jar die Leichen von mehr als 33 000 ukrainischen Juden, größtenteils Frauen und Kinder.

Der hauptverantwortliche SS-Standartenführer Paul Blobel wurde 1946 in Nürnberg zum Tode verurteilt. Die an der Filmproduktion beteiligten Histo-

riker haben das Massaker – bei dem auch der Produzent Artur Brauner Angehörige verlor – anhand von Einsatzbefehlen und der Protokolle der Nürnberger Prozesse rekonstruiert.

### BABIJ JAR

It is autumn 1941 and the Red Army are on the run from the German advance on Kiev. The streets are full of mayhem. An old man named Genadij Lerner stands anxiously at his garden fence handing out fruit and vegetables. His neighbour, Lena Onofrienko, is chatting to him. Their two families have lived side by side for over twenty years. The war and the imminent occupation of Kiev by the 6th Army is on everyone's lips. Rumours about atrocities committed against Jews are doing the rounds; in other parts of the country it is said that Jews have been brutally murdered. For this reason, Genadij's daughter, Natalja, mistrusts official announcements intended to pacify the Jewish population. Genadij himself is of the opinion that the worst that could happen is that they could be relocated or expelled; he just cannot imagine the mass extermination of Jews.

For this reason, any plans he may have had to escape are formulated far too late in the day. Genadij's indecision turns into despair. Even Lena's family turns against him – and she already has hopes of acquiring his house...

The bombardment of Kiev begins and the German Army and the SS march into the city, causing fear and panic to break out. For two whole days, the sound of gunfire can be heard cracking on the city's edge. When the killing stops during the late afternoon of 30 September 1941, the bodies of more than 33,000 Ukrainian Jews, most of them women and children, lie dead in the ravine of Babij Jar. Paul Blobel, the SS *Standartenfuhrer* responsible for this mass slaughter, was sentenced to death in Nuremberg in 1946. The historians who worked on this film production managed to reconstruct the massacre – during which the film's producer Artur Brauner lost several of his own relatives – from military orders and transcripts of the Nuremberg trials.

### BABIJ JAR

A l'automne 1941, l'armée rouge fuit Kiev devant l'avancée de la Wehrmacht. C'est le chaos sur les routes. Un vieil homme soucieux, Genadij Lerner, distribue fruits et légumes derrière la grille de son jardin et s'entretient avec sa voisine, Lena Onofrienko. Les deux familles vivent en bon voisinage depuis plus de vingt ans. La guerre et l'annexion de la ville par la 6e armée sont devenues le sujet de toutes les conversations. Des rumeurs courent sur les atrocités perpétrées contre les juifs et sur des crimes dont ils auraient déjà été victimes dans certaines régions. La belle-fille de Genadij, Natalja, se méfie des communiqués officiels tendancieux qui visent à rassurer la population juive. Genadij ne peut croire à ces exécutions massives et pense que dans le pire des cas, ils seront déplacés ou expulsés.

Il est trop tard pour planifier une fuite. L'indécision de Genadij tourne au désespoir. La famille de Lena se retourne déjà contre lui et sa voisine relouque avec convoitise sa maison...

Les bombardements et l'entrée dans Kiev des troupes SS et de la Wehrmacht précipitent la ville dans la panique et la terreur. Des tirs incessants retentissent deux jours durant à la périphérie de la ville. Lorsque cesse la tuerie, le 30 septembre 1941 en fin de journée, les corps de 33.000 juifs ukrainiens, pour la plupart des femmes et des enfants, gisent dans les ravins de Babij Jar.

Le SS responsable du massacre, Paul Blobel, a été condamné à mort au procès de Nuremberg en 1946. Pour reconstituer le massacre – qui coûta la vie à des membres de la famille du producteur Artur Brauner – les historiens qui ont pris part à la production du film se sont basés sur les ordres militaires d'alors et les comptes rendus des procès de Nuremberg.

### Filmografie

1972	BLACK RODEO Dokumentarfilm
1978	NATURAL ENEMIES
1979	ORDINARY PEOPLE. (EINE GANZ NORMALE FAMILIE) Regie: Robert Redford, Schnitt
1982	EDDIE MACON'S RUN (KOPFJAGD)
1984	REVENGE OF THE NERDS (DIE RACHE DER EIERKÖPFE)
1985	GOTCHA (GOTCHA! – EIN IRRER TYP)
1986	TOUGH GUYS (ARCHIE UND HARRY – SIE KÖNNEN'S NICHT LASSEN)
1989	TROOP BEVERLY HILLS (DIE WILDE VON BEVERLY HILLS)
1991	V.I. WARSHAWSKI (V.I. WARSHAWSKI – DETEKTIV IN SEIDENSTRÜMPFEN)
1999	TOUCHED BY AN ANGEL TV-Serie, Regie mehrerer Folgen
2002	BABIJ JAR



Jeff Kanew

### Biografie

Geboren am 16.12.1944 in New York. Arbeitete während seines Studiums an der Columbia University in der Trailer-Abteilung von United Artists. Machte sich 1966 selbstständig (Utopia Productions) und produzierte bis 1978 mehr als 500 Trailer, u.a. zu THE GRADUATE, MIDNIGHT COWBOY, ROCKY, ANNIE HALL. Nach einem Dokumentarfilm über ein Rodeo in Harlem arbeitete er ab 1978 als Spielfilmregisseur. War in den 90er Jahren als Drehbuchautor und in der Werbung tätig.

### Biography

Born in New York on 16.12.1944. During his studies at Columbia University, Jeff Kanew worked in the trailer department at United Artists. In 1966 he set up his own production company, Utopia Productions, which produced more than 500 trailers up to 1976, for films such as THE GRADUATE, MIDNIGHT COWBOY, ROCKY and ANNIE HALL. After making a documentary about a rodeo in Harlem, he began working as a feature film director in 1978. During the 1990s he worked as a screenwriter and in advertising.

### Biographie

Né le 16-12-1944 à New York. Etudie à l'université Columbia et travaille parallèlement au département des bandes annonces de United Artists. Fonde en 1966 sa propre société, Utopia Productions, avec laquelle il produit jusqu'en 1978 plus de 500 bandes annonces, entre autres pour THE GRADUATE, MIDNIGHT COWBOY, ROCKY, ANNIE HALL. Après un film documentaire sur un rodéo à Harlem, réalise des films de fiction à partir de 1978. Dans les années 90, travaille également comme scénariste et dans le secteur de la publicité.